

## Статья 8. Тарифы

1. Тарифы, которые будут применяться назначенным авиапредприятием(ям) для перевозок между территориями Договаривающихся Сторон, должны устанавливаться на разумном уровне с должным учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, прибыль и тарифы других авиапредприятий.

Назначенное авиапредприятие(я) может консультироваться со своим партнером или, если оно пожелает, с другим назначенным авиапредприятием(ями) по предлагаемым тарифам, но это должно быть осуществлено до представления тарифов на регистрацию.

2. Авиационные власти обеих стран будут руководствоваться следующими положениями в отношении утверждения тарифов, устанавливаемых назначенным авиапредприятием(ями) каждой Договаривающейся Стороны для перевозок между пунктом в одной стране и пунктом в другой стране:

(i) любой тариф за перевозку между двумя странами будет зарегистрирован назначенным авиапредприятием(ями) или от его имени у авиационных властей обеих стран не позднее чем за тридцать (30) дней (или более короткий период по согласованию между авиационными властями) до введения в действие предлагаемого тарифа;

(ii) зарегистрированный таким образом тариф может быть одобрен авиационными властями в любое время. Тем не менее с учетом двух следующих параграфов любой такой тариф будет считаться одобренным через двадцать один (21) день после получения заявки на регистрацию, если авиационные власти обеих стран не информировали друг друга в письменной форме в течение двадцати (20) дней после получения заявки на регистрацию о том, что они не одобряют предложенный тариф;

(iii) положение, изложенное в параграфе (ii), не должно рассматриваться как препятствующее авиационным властям любой страны в одностороннем порядке не разрешить применение любого тарифа, зарегистрированного одним из его назначенных авиапредприятий. Тем не менее такое одностороннее действие должно иметь место только, если авиационные власти считают предлагаемый тариф чрезмерно завышенным или что его применение будет означать неконкурентное поведение, способное нанести серьезный урон другому авиапредприятию(ям);

(iv) если авиационные власти любой страны посчитают предлагаемый тариф, зарегистрированный у них авиапредприятием другой страны, чрезмерно завышенным или что его применение будет означать неконкурентное поведение, способное нанести серьезный урон другому авиапредприятию(ям), они могут в течение двадцати (20) дней со дня получения заявки на регистрацию запросить консультации с авиационными властями другой страны. Такие консультации должны состояться в течение двадцати одного (21) дня со дня запроса, и тариф вступает в силу в конце этого периода, если авиационные власти не договорятся об ином;

(v) в случае, когда тариф, вступивший в силу в соответствии с положениями, изложенными в настоящем пункте, рассматривается авиационными властями одной страны как наносящий серьезный урон авиапредприятию(ям) этой страны на определенном маршруте(ах), эти авиационные власти могут запросить консультации с авиационными властями другой страны.

3. Тарифы, взимаемые назначенным авиапредприятием(ями) одной страны за перевозки между другой страной и третьей страной, должны быть представлены на одобрение авиационным властям другой страны. Каждый зарегистрированный тариф получит одобрение, если он идентичен по уровню, условиям применения, сроку годности тарифу, одобренному этими авиационными властями и применяемому назначенным авиапредприятием(ями) этой страны для перевозок между территорией этой страны и третьей страны, при условии, что эти авиационные власти могут

аннулировать одобрение, если у соответствующего сходного тарифа истек по какой-либо причине срок действия, или изменить условия применения тарифа для приведения его в соответствие с любым одобренным изменением соответствующего сходного тарифа.